

FOREWORD

With this double issue, the CJNS/RCEN presents its readers with a considerable backlog of material.

It opens with a selection of the papers presented at the CAANS/ACAEN conference hosted by the Montreal chapter in October 1981 (Lowensteyn, Vermeirre, Jackson), preceded by an editorial by Jan Lobelle. The cover of this issue is a detail from the seal used as the motif of the conference, and the list of acknowledgements inside our back cover also refers to that meeting. We add also a talk given in Montreal on a different occasion by Roland Willemys. We thank Jan Lobelle for gathering this material, and we are most grateful to the Montreal chapter for a generous gift towards publication of this issue. In addition, it contains four papers from the Learned Societies conference in Ottawa in May 1982 (Wilmots, Wakefield, D'Alquen, Louise Vanhee-Nelson), plus an appreciation by Basil Kingstone of the poem translated by five hands and scheduled for discussion at that meeting.

Then follow three papers from the conference held at Waterloo in November 1982 (Bakker, Zweers, van den Hoven). Again, we thank the Waterloo chapter for pledging financial support to help publish this issue. It also includes two papers given by David Marley at meetings before even the Montreal one, which have unaccountably not yet been published. They are followed by a most interesting article by Maureen Covell on Belgian federalism, two short stories, and, lastly, four reviews.

Something for everyone, we think.

As a postscript, I wish to add that this issue and the previous special issue were proofread by Basil Kingstone. Such labour of love deserves a public note of thanks.

Adrian van den Hoven

AVANT-PROPOS

Avec ce numéro double, la CJNS/RCEN offre à ses lecteurs une quantité considérable de matériel accumulé:

1) une sélection des communications présentées au congrès CAANS/ACAEN organisée par la section montréalaise en octobre 1981 (articles de Lowensteyn, Vermeirre, Jackson), précédée par un éditorial dû à Jan Lobelle. Notre couverture porte un détail du sceau utilisé comme motif pour ce congrès, et la liste de remerciements qu'on trouvera à la fin de ce numéro se rapporte au congrès également. Nous joignons le texte d'une causerie faite à une autre occasion à Montréal par Roland Willemyns. Nous remercions Jan Lobelle d'avoir bien voulu réunir tout cela, et nous sommes reconnaissants envers la section montréalaise pour leur don généreux de fonds pour aider à la réalisation de ce numéro.

2) Quatre communications du congrès des Sociétés Savantes à Ottawa en mai 1982 (Wilmots, Wakefield, D'Alquen, Louise Vanhee-Nelson), en plus d'une appréciation par Basil Kingstone du poème traduit par cinq personnes dont les versions devaient être discutées à ce congrès.

3) Trois communications du congrès tenu à Waterloo en novembre 1982 (Bakker, Zweers, van den Hoven). Nous remercions la section de Waterloo pour avoir bien voulu offrir des fonds pour nous aider à réaliser le présent numéro.

4) Deux articles de David Marley, lus à des congrès il y a fort longtemps (avant Montréal), et dont la publication a traîné sans raison.

5) Un article très intéressant de Maureen Covell sur le fédéralisme belge.

6) Deux contes.

7) En dernier lieu, quatre comptes rendus.

Donc quelque chose pour tous les goûts.

Je tiens aussi à remercier Basil Kingstone qui a corrigé les épreuves de ce numéro et du numéro spécial précédent.

Adrian van den Hoven